

آبونہ بدلی

پرسنلٹ الکی ایکی نہ نہ سی پوسٹہ
اجرتیہ بدلیہ پررجه پیشین ۴۵
غروش استانبول ایچون اداره خط
نہن آلتیق نوزرہ ۲۵ نرورشہدہ

نسخہ می ۲۰ پارہ در

ادارہ خانہ می

باب عالی جادہ سفندہ قصبہ کتبخانہ
سیدر رسالہ متعلق کافہ مشور
لیت و خصوصات ایچون (قصبہ
کتبخانہ سفندہ) مراجعت اولونور

نسخہ می ۲۰ پارہ در

پنجشنبہ کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رسالہ

(محرری : اسماعیل صفا)

بر کون قائم والده سيله برابر ايکي کلين خانمده
کلدی . پاکیزه خانمي ايلک کوردیکی کون پک
زیاده سومش اولدیگی کبی کرک شرف خانم
و کرک رفعت بکدن تربیه و نزاکتی ایشیده رک
حقنمه دهها زیاده محبت پیدا ایتدیکی ایچون
شو حالتدن فوق الحد متأسف و متأثر اولدیغی
سویلدی .

لطف علی اللطف اولق اوزره بر کونده
رفعت پک کریمه سنک استفسار خاطری ایچون
نیربکی زیارتیه کلدی !

یکرمی ایکنجی کون خسته امیدسز بر حاله
کلدی ! هیکملر اللهک لطفنه حواله دن بشقه چاره
قلمدیغی متفقاً سویلدیلر .

نیربک بایلدی ! نعمت خانمک سنیرلری بوشانه رق
حایقره حایقره اغلامغه باشلادی بوحاله او خلقنک
فریادیده ضم اولنجه باغ قومشولری خسته نیک
وفات ایتش اولسنه قرار ویرمه رک قوشوب کلدیلر !
بو اراق خسته نیک یاندن ایرمیان غفت کمال
سونجمله - مزده پاکیزه ترلیور !

دیه باغردی !

ب. ض

مابعدی وار



فنه لونک هودار دولاموت، [۱] یازمش

اولدیغی بر مکتوب

بن . اسلافک بیراقش اولدقلری هر شیئی
غفلتله تحسین و استغراب ایتیمورم . اونلری بری
برندن فوق العاده فرقلی بولیورم . ایچلرنده

[۱] هومره فنا بر ترجمه سنک مؤالی اولوب وسطی
درجه ده ادبادن معدوددر .

پک قمری کوزلرک بولانق ! اگر بر راحسزاق
حس ایدیورسه ک سوبله هیکم جلب ایدم !
پاکیزه اهمیتسزجه - بر از باشم آغریور
اویورسم کچر جوانی ویردی .

یادتغی آنده باشنک آغریسی دهها زیاده کسب
شدت ایتدی ترمه مکه باشلادی . همان اوسته
بر جوق شیلر اورتدی بر از اویودی ایسه ده
یارم ساعت صکره فنا حالده بر بولانق ایله اویاندی
یتاقدن قالقوب اتصانده کی اوطه ده یامان خدمتچی
قیزی چاغردی دهها اوطه سینه کیرمدن باشنک
دوئمه سندن یره دوشوو ویردی .

کورتلی پی مراق ایدرک تبریک ایله نعمت خانم
قوشدی . پاکیزه پی قالدیروب یتاغنه یاتردیلر پدری
پک زیاده تلاش ایدیوردی همان هیکمه آدم
کوندردی . هیکم خسته پی معاینه دنسکره :

— صفوق امش اولدیغی ایوجه ترلرسه
بر شیئی قالمیجغی سویلدی .

نه چاره که پاکیزه ترلیه میوردی ! ایکی کون
صکره خسته لق شدتی آرتیردی !

زواللی پدر نه یایه جغی شاشپردی متعد
هیکملر کتوروب قونولتاسیون ایتدیردی پاکیزه نیک
خسته لغی تیفو ایدی !

اولک ایچی بر ماتمخانه نه دوندی ! غفتمه
کوزلرندن زهرلی یاشلردو که رک سوکیلی رفیقه سنک
یتاغی اوچندن آریلیوردی . خسته اون بش کون
کوزلرغی آچمقسزین اتشلر ایچنده یادتی !

پالکزاره صکره اکلاشامز بر طاقم شیلر
سویلیوردی ! شرف خانمده هر کون خسته پی
صورمه کلور قارشوسنه کجوب ساعتارجه حنجقره
حنجقره اغلارزدی !

مالك اولمشدردر . لكن ظنمه كوره مثلا سجليايلر
شاعر اولمغه لاپونلردن دها زياده قابليتيلدرلر .
همده بعض ممالكنلر دخی بولونمشدركه شرك
شرك ترقیساتی تسهیل اتمكه بوراده کی اخلاق
طرز اداره و علوم و قون ممالك ساژردن
دها زياده مساعد و موافق گلشدر .

مثلا يونانيلرك اخلاقی سيمبر و تونلر كنكندن
دها اي شعا ايشديرسيوردی . بز بر وحشت
حیرت افتادن هنوز خلاصیاب اولدی ؛ بالعكس
يونانيلر محصول افكار آتارده اولدینی قدر صنایع
نفسه اوزرنده يك مدید بر تسلسل ظرافت و مطالعة
قواعد ممالك ايدیلر .

اسلاف شعلدیکی ایتالیانلرك دوشدیکی و سرایت
و اتششاری اکثر محررینزده خصوصيله الك ممتاز
اولانلرده بر آرز حس اولندينی سوء فكر مهلكه .
سندن اجتناب و احتراز ایلدیلر . قدما بینده نقره
ایدنلر طبیعت سادهدی مهارت و لطافتله تصور
ایتدیلر . اوصافی محافظه ایلدیلر ، آهنکی یا قالدیلر .
حواس و شهواتی کما یابق استعمال ایده بیلدیلر .
بویك بدیع برهنلر .

شعریمزك بر مقدار جزئیده بولنان محررینك
نمره سعی و غیرتلی اولهرق اكتساب ایتدیکی
ترقیاتدن فوق العاده مسرورم ؛ لكن سز یوزیکره
قارشى مدح اتمك قورقوسيله تفصیلاته کیریشمكه
جسارت ایده مورم اقدام . بكا رقت و زنا کنتکزی
رنجیده ایده جكم کی کلپور . لسانمزده علی الاعلا
اولهرق مالك اولدیغمز شیردن و لسانمزك نه
آهنکلی ، نه متحول ، نه سرپست ، نه مصنع ، نه
فوق العاده برترکی اکتسابنه صالح اولمشندن
و اصول رنك آمیزیمزك ایسات لطیفه یی اوزون

کوزلری وار . انفس اولانلرده بيله بعض بقیه
نقایصك موجودیتله برابر انسانیت نشانه لری
بوللور . حتی بن شونی تحیل ایدرم كه اکر بز
اولانك زماننده بولمش اولسه ايدك لسانلرینك
لطائف اخیره سنه ، اعصار مختلفه نك تصورات
و افکارینه ، فضائل اخلاقیه یی و قوف نام بزده دها
زیاده محمله تفریق و تمیزینه قادر اولمادیغمز بر طاقم
خطیبات و سهوائی احساس ایده بیلیرایدی . هيسنك
آیری آیری لطافت و ظرافتی بولنان بونجه محررین
آرمسنده یونانستان بز دیکرلرینك مافوقده انجق
بر هومر ، بر پندار ، بر ثوقریت ، بر سوفوقل ،
برده موستن ارائه ایده بیلور . شایان احترام بونجه
محررینك مهد ظهوری اولان روما بزده انجق
بر ویرژیل ، بر هوراس ، بر تهرانس ، بر قاتول
بر سیسرون قدیم ایدیور . بز هوراسك كلامنه
هومرک بيله بعض محللرده بر آردوچار تعامی
اولدینی اعتراف ایتدیکی وقت اعتقاد ایده بیلیرز .
بن هومرک قهرمانلرینك مذهب و اخلاقی
نقایص عظیمه ايله آلوده اولدیغنه شبهه اتمم .
بو شاعرک تصوراتنده بو خطیباتك کوزیمزه
چارمسی طبعیدر . فقط عالم نمودارک سومیل
ساده لکنی بوندن استثنا ایدرم . زینت و سفا همتزدن
يك چوق دور اولان بو سادگی اخلاق هیچ
بر خطا دکدر ، اصل بزم زینت و سفا همتز بر خطای
اعظمدر .

خصوصيله بر شاعر ، بالجمله اوصافی نظر دقته
آلمغه و طبیعته نظراً ترسیم اتمكه بورجلی اولان
بر رسامدر . ظن ایدرسم نباتاتك عین عصاره یی
و عین خواصی حائز اولمالری کی اعصار کامله نك
رجالی عین اساس فکره و عین اهلیت و اقتداره

شيئه بزم ايچون دها آز مكمل ياخود اخلاقن دن
يك بعيد اوله بيله جك محملرك تقليد سقله پسندانه سي
اولمقسرين يتشمكه چالشمق كبي فائده لي هيچ برشي
يوقدر. ايشته بوسرستي ايله دركه و يرزيل هومره رك
اثرينه اقتفا ايتمشدر.

زعيم زاده
حسن فهمي



محفوظات ادبيه

بر بدوی قیترینه

اونه وحشی نظر جذبه نمود
خی بیگانه سودا صانه
وضعمه، هیئتمه آلدانه
ظاهر حاله ایسانه، قائمه
نعم حسنکی تقدیر ایدرم
سورم رنگ رخ عصمتکی
پرتو بارقه بهجتکی
طورکئی، تابشکی، رنگکی

§

شهرک الّه خوش کوزلنده یوقدر
سندمه کی قاب صداقت چما
سندمه کی صدق محبت پیرا
سندمه کی بوی املزار وفا
سنی گوگم نه قدر صاف بولور!
نخل نازنده وخت سنسک

برآورده امکانش بر حاله کتیر مسندن اوقدر متأثرم که.
بن افکاریمی سزه بو درجه سر سستی ابله عرض
ایده رك هیج برکیمسه به قارشى اعتراض وهیج
برکیمسه بی مؤاخذه و تعییب ایتکی ادعا ایلمیورم.
بر طعام ائنا سنده بر آدمک اشتها آور اطعمه بی
دیگر لرینه ترجیح ایتدیکنی ساده دلانه سویلدی
کبی بن دده ذوقك نه اولدیغنی بطریق الحکایه سویلورم.
هیج برکیمسه نك ذوقی تعییب ایتیم و نمکینك
تعییب اولنمه راضی یم. جمعیت بشریه نك حضور
و راحتی ایچور لازم اولان تراکت و حزم و احتیاط
انسانلرك حیات بشریه نك الّه مهم اموری ایچون
بولنش اولدقوری اختلاف افکارده متقابلاً
بر بر لرینه مساعد مکارانه معامله ده بولغورنی طلب
ایدر. اونلر جهت معقولیه نظرأ اینسای بشرک
امن و آسایشه يك آز تعلق ایدن برشی حقنده
اختلاف افکارده بولسندقوری وقت زحمتسزجه
بر بر لرینه مساعد مکارانه معامله ده بولغورنه مکلفدرلر.
ذوق حقنده بسط مطالعات ایدرکن کرک اسلافك
و کرک اخلاقك آتشی ستایشخوانلرینك خوشلرینه
کیتمه مک محاضره سنده بولندیغنی يك ائی کورسیورم؛
فقط نه برشی. نه اوته کنی کوجندیرمک استه مکسزین
هر ایکی طرفی انتقاد تسلیم عنان اختیار
ایدیورم.

خلاصه قرارم شوکه اسلافه تفوق ایتک
ایچون صرف ماحصل غیرت ایدن متأخرین چوق
مدح و ستایش اولنه ماز. بویله برغبه اصیلانه يك
چوق شیلر تولید ایدر. اگر بواعظم بدیعه طرازك
استحقاق و ترك مطالعه آثارى كبی نتیجه لر ویرسه
بوغبه بکا تهاكالی اوله جق كبی کورینور؛ لکن
اونلرك الّه علوی واک مؤثر اولدق مالک اولدقوری